



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רל"ה ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רל"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

יעקב לאסתלקא מעלמא, אברהם מימיניה, יצחק משמאליה, יעקב הוה שכיב בינייהו, שכינתא קמיה. כיון דחמא יעקב כה, קרא לבנוי, ואחיד לון סחרניה דשכינתא, וסדר לון בסדורא שלי.

תרגום לעברית

ובא וראה, מטה שלמה לא נמצאה מיום שנברא העולם כאותה השעה שרצה יעקב להסתלק מן העולם. אברהם מימינו, יצחק משמאלו (דין), יעקב היה שוכב ביניהם, שכינה לפניו. כיון שראה כה יעקב, קרא לבניו, ואחז אותם סביב השכינה, וסדר אותם בסדור שלי.

טקסט הזוהר

מנא לן דסדר לון סחרניה דשכינתא, דכתיב האספו, וכדין אשתכח תמן שלימו דכלא, וכמה רתיכין עלאין סחרניהו. פתחי ואמרי, (דברי הימים א כט) לה ה' הגדולה והגבורה וגו', כדין אתכניש שמשא לגביה דסיהרא, ואתקריב מזרח במערב. הדא הוא דכתיב ויאסוף רגליו אל המטה, ואתנהיר סיהרא, ואשתכח בשלימו. וכדין ודאי תנינן,

יַעֲקֹב אָבִינוּ לֹא מִית. כִּיּוֹן דִּחְמָא יַעֲקֹב (ס"א סדורא) סְטָרָא שְׁלִים, מַה דְּלֹא אֲשַׁתְכַּח
הָכִי לְבַר נָשׁ אַחֲרָא, חֲדִי, וְשִׁבַּח לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּפְתַח וּבְרִיךְ לְבָנוּי, כָּל חַד
וְחַד כְּדָקָא יָאוֹת לִיה.

תרגום לעברית

מַנִּין לָנוּ שְׁסֻדָּרָם סְבִיב הַשְׁכִּינָה? שְׁכָתוּב הָאָסְפוּ, וְאִזּוּ נִמְצָאָה שֵׁם שְׁלֵמוֹת הַכֹּל, וְכַמָּה
מִרְכָּבוֹת עֲלִינוֹת סְבִיבָם. פְּתַחוּ וְאָמְרוּ, לֵךְ ה' הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְגו'. אִזּוּ הַתְּכַנֵּס הַשְּׁמַשׁ
אֶל הַלְבָנָה, וְהַתְּקַרֵּב מִזְרַח לַמַּעֲרָב. זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיֵּאֶסֶף רִגְלֵיו אֶל הַמַּטָּה, וּמֵאִירָה
הַלְבָנָה, וְנִמְצָאָה בְּשִׁלְמוֹת. וְאִזּוּ וְדַאי שְׁנִינוּ, יַעֲקֹב אָבִינוּ לֹא מִת. כִּיּוֹן שְׁרָאָה יַעֲקֹב
[סדר] צֵד שְׁלָם, מַה שְׁלֹא נִמְצָא כֹּה לְבָן אָדָם אַחֵר, שֶׁמַּח וְשִׁבַּח אֶת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא,
וּפְתַח וּבְרַךְ אֶת בְּנָיו, כָּל אֶחָד וְאֶחָד כְּרָאוּי לוֹ.

טקסט הזהור

רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי יִיסָא הָווּ אֲזִילִי בְּאַרְחָא. אָמַר רַבִּי יִיסָא הָא וְדַאי תְּנִינוּ, כָּל בְּנוֹי דִּיעֲקֹב
אֲתִקְנוּ בְּסֻדּוֹרָא שְׁלִים, וְאֲתִבְרְכוּ כָּל חַד וְחַד כְּדָקָא יָאוֹת לִיה, מֵאִי קָא נִימָא בְּהַאי קָרָא,
דְּכַתִּיב, מֵאֲשֶׁר שָׁמְנָה לַחֲמוֹ וְגו'. אָמַר לִיה, לֹא יִדְעָנָא, בְּגִין דְּלֹא שְׁמַעְנָא בִּיה מְבוּצִינָא
קְדִישָׁא, אֶלָּא אַנְתָּ וְאַנָּא נִיזִיל לְגַבִּי בּוּצִינָא קְדִישָׁא. אֲזִילִי, כִּד מָטוּ לְגַבִּי דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן,
אָמְרוּ מְלָה וְשִׁאִילוּ שִׁאִילָתָא. אָמַר לוֹן, וְדַאי רָזָא דְּחֻכְמָתָא הוּא.

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי יִיסָא הָיוּ הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ, אָמַר רַבִּי יִיסָא, הֲרִי וְדַאי שְׁנִינוּ, כָּל בְּנֵי יַעֲקֹב
נִתְקְנוּ בְּסֻדָּר שְׁלָם וְהַתְּבָרְכוּ כָּל אֶחָד וְאֶחָד כְּרָאוּי לוֹ, מַה נֹּאמַר בְּפִסּוּק הַזֶּה, שְׁכָתוּב
מֵאֲשֶׁר שָׁמְנָה לַחֲמוֹ וְגו'? אָמַר לוֹ, לֹא יִדְעָתִי, כִּי לֹא שְׁמַעְתִּי מִהַמְנוּרָה הַקְדוּשָׁה, אֶלָּא
אַתָּה וְאַנִּי נִלְךָ לַמְנוּרָה הַקְדוּשָׁה. הֲלָכּוּ. כְּשֶׁהִגִּיעוּ לְרַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמְרוּ דְּבַר וְשִׁאִילוּ
שִׁאִלָה. אָמַר לָהֶם, וְדַאי סוּד הַחֻכְמָה הוּא.

פֶּתַח וְאָמַר, (שופטים ה) אֲשֶׁר יֵשֵׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכּוֹן, אֲמַאי יְתִיב תַּמָּן. אֵלָּא מֵאֵן דִּיתִיב בְּשִׁפְתָּא דִּימָא, אֲשֶׁתִּמְשׁ בְּתַפְנוּקֵי עֲלָמָא. (והכא אשר דא פתחא עלאה דצדיק (ס"א דצדק) כד אתברכא לארקא ברכאן בעלמא. ס"א והכא סמך להאי קרא, מאשר, שמנה לפתחא עלאה דמתמן אתרקו ברכאן לעלמא) וְהַאי פֶּתַח־א אֲשֶׁתִּמּוֹדַע תְּדִיר בְּרַכָּאן דְּעֲלָמָא וְאֶקְרִי אֲשֶׁר, וְדָא הוּא עֲמוּדָא מְאִינוֹן דְּקָאִים עֲלָמָא עֲלִיָּהּ.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (שופטים ה) אֲשֶׁר יֵשֵׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכּוֹן. לָמָּה יֵשֵׁב שָׁם? אֵלָּא מִי שְׂיוֹשֵׁב עַל שִׁפְתֵי הַיָּם, מִשְׁתַּמֵּשׁ בְּתַפְנוּקֵי הָעוֹלָם. [וכאן אשר זהו פתח עליון של צדיק (של צדק), כשמתברך להוריק ברכות לעולם, וכאן סמך לפסוק הזה מאשר שמנה, לפתח העליון, שמשם מוריקים ברכות לעולם] וּפֶתַח זֶה נוֹדַע תָּמִיד כְּבִרְכוֹת שֶׁל הָעוֹלָם, וְנִקְרָא אֲשֶׁר, וְזֶהוּ עֲמוּד מְאִינוֹת שֶׁהָעוֹלָם עוֹמֵד עֲלֵיהֶם.

טקסט הזוהר

וְהָהוּא אֲתֵר דְּאֶקְרִי לָחֶם עוֹנִי, מִהָהוּא אֲתֵר אֲתִקִּין (ההוא). הֵדָּא הוּא דְּכִתִּיב מֵאֲשֶׁר שְׁמֵנָה לְחֶמוֹ, מַה דְּהוּא לְחֶמָּא דְּמִסְכְּנָא, אֲתִתְדֵר לָחֶם (עוני) פִּנְג (שמנה). בְּגִין דְּאֶרִיק וְאֶרְמִי בֵּיה בְּרַכָּאן וְתַפְנוּקִין, וְסוּפָא דְּקָרָא אוֹכַח, וְהוּא יִתֵּן מַעֲדָנֵי מְלָךְ. מֵאֵן מְלָךְ, דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, דְּמִנָּה אֲתֵּן בְּתַפְנוּקֵי עֲלָמָא. וְדָא יְהִיב לְהַאי מְלָךְ כָּל בְּרַכָּאן, כָּל חֵידוֹ וְכָל טִיבוֹ. הוּא יְהִיב וּמִנָּה נִפְקִי. אָמְרוּ, אִי לָא אֲתִינָא לְעֲלָמָא, אֵלָּא לְמִנְדַּע דָּא, טב לָן.

תרגום לעברית

וְהַמָּקוֹם שֶׁנִּקְרָא לָחֶם עוֹנִי, מְאִינוֹתוֹ מְקוֹם נִתְקֵן [ההוא]. זֶהוּ שִׁפְתוֹב מֵאֲשֶׁר שְׁמֵנָה לְחֶמוֹ. מַה שֶּׁהָיָה לָחֶם עוֹנִי, הִפָּךְ לְהִיּוֹת לָחֶם [עוני] פִּנְג [שמנה], מִשּׁוּם שֶׁהָרִיק וְזָרַק בּוֹ בְּרִכוֹת וְתַפְנוּקִים, וְסוּף הַפְּסוּק מוֹכִיחַ - וְהוּא יִתֵּן מַעֲדָנֵי מְלָךְ. מִי הַמְּלָךְ? זֶה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל,

שִׁמְמָנָה נִזּוֹן בְּתַפְנוּקֵי עוֹלָם, וְזֶה נוֹתֵן לְמֶלֶךְ הַזֶּה כָּל הַפְּרָכּוֹת, כָּל שְׁמִיחָה וְכָל טוֹב הוּא נוֹתֵן, וּמִמָּנָה יוֹצְאִים. אָמְרוּ, אִם לֹא בָּאֵנוּ לְעוֹלָם אֶלָּא רַק לְדַעַת אֶת זֶה - טוֹב לָנוּ.

טקסט הזוהר

רְאוּבֵן בּוֹכֵרָא דִּיעֲקֹב הָוָה, אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, לִיָּה הָוָה אֶתְחַזִּי כְּלָא, וְאֶתְעַבֵּר מִיָּנָה כְּלָא, וְאֶתִּיָּהִיב מַלְכוֹ לִיהוּדָה, בְּכִירוּתָא לְיוֹסֵף, כְּהוֹנָתָא לְלֹוִי. הָדָא הוּא דְכִתְיִב, פִּתְחוּ כַּמִּים אֶל תּוֹתֵר, לֹא תִשָּׂאֵר בָּהּ. וּמָה דְאָמַר כַּחֲזִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי, הֵכָא בְּרַכִּיָּה וּפְקֻדִיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

רְאוּבֵן הָיָה בְּכוֹר שֶׁל יַעֲקֹב. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, לוֹ רְאוּי הַכֹּל, וְהַכֹּל הָעֶבֶר מִמֶּנּוּ, וְנִתְּנָה הַמַּלְכוּת לִיהוּדָה, הַבְּכוֹרָה לְיוֹסֵף, וְהַכֹּהֲנָה לְלֹוִי. זֶהוּ שְׁכָתוֹב פִּתְחוּ כַּמִּים אֶל תּוֹתֵר, לֹא תִשָּׂאֵר בָּהֶם. וּמָה שֶׁאָמַר כַּחֲזִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי, כָּאֵן בְּרַכּוֹ וְהַפְּקִידוֹ אֶצֶל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזוהר

לְרַחֲמָא דְמִלְכָּא, (דְּכַעַא מִן מַלְכָא לְמַעַבְדַּ בֵּיה טִיבּוֹ) (נ' א' דהוה ליה ברא והוה בעי דמלכא יעביד ליה טיבו) יוֹמָא חַד אֶעֱבֵר בְּרִיָּה בְּשׁוּקָא, אָמַר לְמִלְכָּא, דָּא הוּא בְּרִי, וְדָאִי רַחֲמָא דְנַפְשָׁאִי. שָׁמַע מִלְכָּא, וַיֵּדַע דִּהָא שְׂאִיל עַל בְּרִיָּה. כֹּה יַעֲקֹב אָמַר, רְאוּבֵן בְּכוֹרִי אֶתָּה כַּחֲזִי וְגו', הֵכָא פְּקֻדִיָּה לְמִלְכָּא.

תרגום לעברית

לְאַהֲבֵי הַמֶּלֶךְ, [שֶׁבִקֵּשׁ מִהַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת לוֹ טוֹבָה] [שֶׁהִיָּה לוֹ בֶּן וְרָצָה שֶׁהַמֶּלֶךְ יַעֲשֶׂה לוֹ טוֹבָה] יוֹם אֶחָד עָבַר בְּנוֹ בְּשׁוּק. אָמַר לְמֶלֶךְ, זֶה בְּנִי, וְדָאִי אֶהֱיָב נַפְשִׁי. שָׁמַע הַמֶּלֶךְ, וַיֵּדַע שֶׁזֶּה בִקֵּשׁ עַל בְּנוֹ. כֹּה יַעֲקֹב אָמַר, רְאוּבֵן בְּכִרִי אֶתָּה כַּחֲזִי וְגו'. כָּאֵן צִוָּה אֶת הַמֶּלֶךְ.

פִּחְזוּ כַּמִּים אֶל תּוֹתֵר, הֵכָא אָמַר מַה דְּאֶעְרַע לֵיהּ, דְּלֹא אֲשַׁתָּאֵר (לֵיהּ) בְּאַרְעָא, וְשָׂדֵי לֵיהּ לְבַר מֵאַרְעָא. לְקַבֵּל דָּא, חַד מִמֶּנָּא (תַּחומָא) מִסְטָרָא דְמִשְׁכָּנָא לְעִילָא, דֵּי מִמֶּנָּא תַּחוֹת יָדָא דְמִיכָאֵל, וְאַמְרֵי לָהּ תַּחוֹת יָדָא דְגַבְרָ"י יֵאל. וּמִיכָאֵל הוּא רִישָׁא בְּכָל אֲתֵר מִסְטָרָא דְחֶסֶד, וְגַבְרִיאֵל מִסְטָרָא דְשִׁמְאֵלָא דְגַבְרָ"ה. (הוֹשַׁע יב) וַיְהוּדָה עַד רֹד עִם אֵל, סִטֵּר גְּבוּרָה, בֵּי דִינָא אֲקָרִי, וְסִמִּיךְ לֵיהּ רְאוּבֵן, אֲפֹרָח עַל גִּבְיָהּ דְּמַלְכוּת הָהּ דִּיהוּדָה, רְאוּבֵן סִמּוּךְ לְקַבְלֵיהּ הָהּ.

תרגום לעברית

פִּחְזוּ כַּמִּים אֶל תּוֹתֵר. כָּאֵן אָמַר מַה שְּׂאֲרַע לוֹ, שְׂלֹא נִשְׁאֵר [לוֹ] בְּאַרְצָא וְנִזְרַק לְחוּץ לְאַרְצָא. כְּנֻגַּד זֶה מִמֶּנָּה [תַּחוֹם] אֶחָד מִצַּד הַמִּשְׁכָּן הָעֶלְיוֹן שֶׁמִּמֶּנָּה תַּחַת יָד מִיכָאֵל, וְיֵשׁ אוֹמְרִים תַּחַת יָד גַּבְרִיאֵל. וּמִיכָאֵל הוּא רֹאשׁ בְּכָל מְקוֹם מִצַּד שֶׁל הַחֶסֶד, וְגַבְרִיאֵל מִצַּד שֶׁל שִׁמְאֵל שֶׁל גְּבוּרָ"ה, וַיְהוּדָה עַד רֹד עִם אֵל, צִד הַגְּבוּרָה, נִקְרָא בֵּית דִּין, וְסִמּוּךְ לוֹ רְאוּבֵן. וְאֵפֹרָח עַל גִּבְיָהּ שֶׁמַּלְכוּת הָיְתָה שֶׁל יְהוּדָה, רְאוּבֵן סִמּוּךְ כְּנֻגָּדוֹ הָיָה.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, זְמִינִין אֵינּוּן בְּנֵי רְאוּבֵן, לְאַגְחָא תְּרִין קְרַבִּין בְּגוֹ אֲרַעָא. תָּא חֲזִי, כְּתִיב כַּחֲדָי, בְּגִלּוֹתָא דְּמִצְרַיִם. וְרֹאשִׁית אוֹנִי, דְּאֵינּוּן הֵווּ קִדְמָאִין לְגַבִּי אַחוּהוֹן לְקִרְבָּא. יְתֵר שְׂאֵת, לְגִלּוֹתָא דְּאִשּׁוּר, דְּמִתְמָן גָּלוּ בְּנֵי גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן קִדְמָאִי מִכְּלָהּ, וְסָבְלֵי כְּמָה בִּישׁוּן, וְכְמָה עֲנוּיִין סָבְלוּ, וְלֹא תָבוּ עַד כְּעוֹן.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, עֲתִידִים אוֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן לְעוֹרֵר שְׁנֵי קְרַבוֹת בְּתוֹךְ הָאָרֶץ. בֹּא רֵא, כְּתוּב כַּחֲדָי - בְּגִלּוֹת מִצְרַיִם. וְרֹאשִׁית אוֹנִי - שֶׁהֵם הָיוּ רִאשׁוֹנִים לְאַחִיהֶם לְקִרְבִּי. יְתֵר שְׂאֵת - לְגִלּוֹת אִשּׁוּר, שֶׁמֶשֶׁם גָּלוּ בְּנֵי גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן רִאשׁוֹנִים מִכָּלֶם, וְסָבְלוּ כְּמָה רָעוֹת, וְכְמָה עֲנוּיִים סָבְלוּ, וְלֹא שָׁבוּ עַד כְּעֵת.

וַיֵּתֶר עֲזֵי, לְזִמְנָא דְּמִלְכָּא מְשִׁיחָא יִתְעַר בְּעֵלְמָא, אֵינֹון יִפְקֹון וַיִּגְחֹון קִרְבִּין בְּעֵלְמָא, וַיִּנְצְחוֹן, וַיִּתְקַפוֹן עַל עַמְמֵיָא. וּבְנֵי עֵלְמָא יִדְחִלוֹן מִנִּיָּהּ וַיִּרְתְּתוֹן קַמִּיָּהּ,

וַיֵּתֶר עֲזֵי - לְזִמְנָא שְׁמֵלָהּ הַמְּשִׁיחַ יִתְעַרֵּר בְּעוֹלָם, הֵם יֵצְאוּ וַיַּעֲרֹכוּ קִרְבוֹת בְּעוֹלָם וַיִּנְצְחוּ, וַיִּתְחַזְּקוּ עַל הָעַמִּים, וּבְנֵי הָעוֹלָם יִפְחָדוּ מֵהֶם וַיִּרְתְּתוּ לִפְנֵיהֶם וַיִּחְשְׁבוּ לְהִתְגַּבֵּר בְּמִלְכוּת, וְלֹא יִשְׁאַרוּ בָּהּ. זֶהוּ שְׂכָתוֹב פָּחַז כַּמִּים אֶל תוֹתֵר. מָה הַטַּעַם שֶׁלֹּא יִשְׁאַרוּ בָּהּ וַאֲפֹלוּ בְּצַד אֶחָד שֶׁל הָעוֹלָם? מִשּׁוּם כִּי עָלִית מִשְׁכְּבֵי אֲבִיהֶם, שְׁעִתִּידִים לְהַכְנִס וְלַעֲרֹךְ קִרְבוֹת בְּתוֹךְ הָאָרֶץ הַקְּדוּשָׁה, מִשְׁכְּבֵי אֲבִיהֶם דּוֹקָא, זֶה יְרוּשָׁלַיִם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.